

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > PEIROL > EDIZIONE > Pus flum Jordan ai vist e-l monimen > Tradizione manoscritta > Canzoniere C

Canzoniere C

- letto 701 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/diplomatica/public/C%20106v.jpg&itok=Rscq58X_	[c.106vA] peirols.
--	-----------------------

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20106v%202.jpg>

[c.106vB]

Pvs flum iordan ai uist el
monimen. auos uers.
dieus ques senher dels se
nhors. ne ren merces q(a)r
uos plac tan donors. quel sancte
loc on nasques ueramen. mauetz
mostrat don ai mon cor iauzen.
quar sieu era em proensa dun an.
nom clamarian sarrazis iohan.
Arans don dieus bona uie bon
uen. e bona nau e bos gouerna
dors. qua mar celha men uuelh
tornar decors. quar sieu era d(e) lay
mar ueramen. acre e sur e tripol
el siruen. el espital el templel rey
iohan. coman a dieu e laigua de
Quen la terra a croy | rotlan.
emendamen. del rey richart de
fransa ab sas flors. solia uer bon
rey e bos senhors. e nspanha un
autre rey ualen. e mon ferrat bo
marques eyssamen. el emperi
emperador prezan. aquestz q(ue)y-
son no sai quos captenran.
Belh senher dieus si feyssetz a
mon sen. ben guardaratz q(ui) faitz
emperadors. ni qui faitz reys ni
datz castels ni tors. quar p(us) son
rics uos teno anien. q(ui)eu ui an-
tan faire man sagramen. lempe-
rador don ar sen uai camjan. quo
fes lo guasc que traisses de la fan.
Emperador damiataus aten. e
nueg e iorn plora la blanca tors.
per uostraigna quen gitet us uou-
tors. uolpilla es aigla q(ue) uoutor
pren. antay auetz el soudan on
ramen. e part lanta auetz hi
tug tal dan. que nostra ley sen
uai tro rezeguan.

- letto 661 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Pvs flum iordan ai uist el monimen. auos uers. dieus ques senher dels se nhors. ne ren merces q(a)r uos plac tan donors. quel sancte loc on nasques ueramen. mauetz mostrat don ai mon cor iauzen. quar sieu era em proensa dun an. nom clamarian sarrazis iohan.	Pus flum Iordan ai vist e·l monimen a vos vers Dieus, qu'es Senher dels senhors, ne ren merces, qar vos plac tan d'onors que·l sancte loc on nasques veramen m'avetz mostrat, don ai mon cor iauzen, quar s'ieu era em Proensa, d'un an no·m clamarian sarrazis Iohan.
	II
Arans don dieus bona uie bon uen. e bona nau e bos gouerna dors. qua mar celha men uuelh tornar decors. quar sieu era d(e) lay mar ueramen. acre e sur e tripol el siruen. el espital el templel rey iohan. coman a dieu e laigua de rotlan.	Ara·ns don Dieus bona vi' e bon ven e bona nau e bos governadors qu'a Marcelha m'en vuelh tornar de cors, quar s'ieu era de lay mar veramen, Acre e Sur e Tripol e·l Sirven e·l Espital e·l Templ' e·l rey Iohan coman a Dieu e l'aigua de Rotlan.
	III
Quen la terra a croy emendamen. del rey richart de fransa ab sas flors. solia uer bon rey e bos senhors. e nespanha un autre rey ualen. e mon ferrat bo marques eyssamen. el emperi emperador prezan. aquestz q(ue)y-son no sai quos captenran.	Qu'en la terra a croy emendamen del rey Richart de Fransa ab sas flors, soli' aver bon rey e bos senhors, en Espanha un autre rey valen, e Monferrat bo marques eyssamen, e l'emperi emperador prezan, aquestz que·y son no sai quo·s captenran.
	IV
Belh senher dieus si feyssetz a mon sen. ben guardaratz q(ui) faitz emperadors. ni qui faitz reys ni datz castels ni tors. quar p(us) son rics uos teno anien. q(ui)eu ui antan faire man sagramen. lempe rador don ar sen uai camjan. quo fes lo guasc que traisses de la fan.	Belh Senher Dieus, si feyssetz a mon sen, ben guardaratz qui faitz emperadors ni qui faitz reys ni datz castels ni tors, quar pus son rics, vos teno a nien, qu'ieu vi antan faire man sagramen l'emperador don ar s'en vai camjan quo fes lo guasc que traisses de l'afan.
	V
Emperador damiataus aten. e nued e iorn plora la blanca tors. per uostragla quen gitet us uou-tors. uolpilla es aigla q(ue) uoutor pren. antay auetz el soudan on ramen. e part lanta auetz hi tug tal dan. que nostra ley sen uai tro rezeguan.	Emperador, Damiata·us aten, e nued e iorn plora la blanca tors per vostr' aigla que·n gitet us voutors: volpilla es aigla que voutor pren, anta·y avetz e·l soudan onramen, e, part l'anta, avetz hi tug tal dan que nostra ley s'en vai tro rezeguan.

- letto 502 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20106v_0.jpg



- letto 494 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-132>